

THE JAPAN TIMES, MONDAY, MARCH 22, 1897.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY CO.'S
ROYAL MAIL STEAMSHIP LINE.



SAFETY. SPEED. PUNCTUALITY.
The Fast Route between China, Japan, and Europe, via Canada and the United States, calling at Victoria, B.C., Kobe, Nagasaki, and Shanghai.

Twin Screw Steamships—6,000 Tons—10,000 Horse-Power—Speed 19 knots.

FOR VANCOUVER.	LEAVES NAGASAKI.	KOBE	YOKOHAMA.
"Empress of Japan"	March 22nd	March 24th	March 25th
"Empress of China"	April 12th	April 14th	April 15th
"Empress of India"	May 2nd	May 4th	May 5th

FOR HONGKONG.	LEAVES YOKOHAMA.	KOBE	NAGASAKI.
"Empress of India"	April 12th	April 14th	April 15th
"Empress of Japan"	May 2nd	May 4th	May 5th
"Empress of China"	May 24th	May 25th	May 26th

THE magnificent Steamships of this Line pass through the famous INLAND SEA OF JAPAN, and usually make the voyage YOKOHAMA TO VANCOUVER (B. C.) in 12 DAYS, making close connection at Vancouver with the PALATIAL TRANS-CONTINENTAL TRAINS of the CANADIAN PACIFIC RAILWAY, which leave there daily, and cross the Continent FROM THE PACIFIC TO THE ATLANTIC WITHOUT CHANGE. Close connection is made at Montreal, Quebec, Halifax, New York, and all Trans-Atlantic Lines, choice of which is given to passengers to Great Britain and the Continent through to all principal points and AROUND THE WORLD. RETURN points at reduced rates, good for 4, 6, and 12 months.

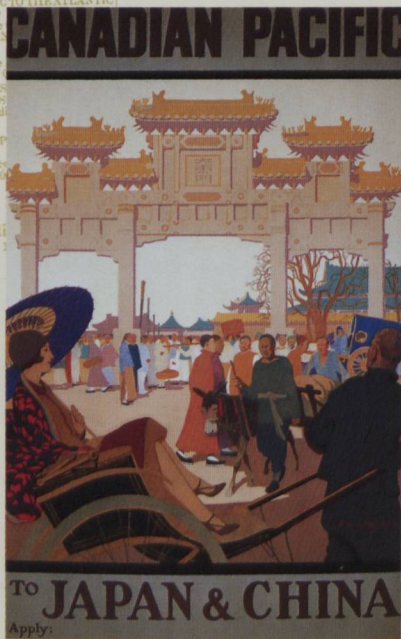
SPECIAL RATES (First class only) granted to Missionaries, Members of the Army, and Civil Servants, and to European Officials in the Services of China and Japan. The attractive features of this Company's water routes by PALATIAL STEAMERS in the World, the LUXURIANCE OF ITS TRANS-CONTINENTAL TRAINS (which received the highest award for same at recent Chicago World's Exhibition), and the BEAUTIFUL MOUNTAIN AND LAKE SCENERY through which the Line passes. THE DINING CABS and MOUNTAIN HOTELS of this route are owned and operated by the Company, and their appointments and Cuisine are unequalled. CIRCULAR PACIFIC TICKETS Yokohama to Vancouver, Vancouver to Spence Bay, and Sydney to Yokohama, via Brehat and Torres Straits, good for 9 months, £100. For further information, Maps, Guide Books, Rates of Passage, &c., apply to

AGENTS.
Wm. T. Payne, No. 14, Broad, Yokohama.
Frazar & Co., No. 6, Kobe.
Holme, R. & Co., No. 1, Yokohama.
March 22nd, 1897.

An 1897 Canadian Pacific Railway advertisement in the Japan Times.

Message publicitaire du Canadian Pacific Railway publié en 1897 dans le Japan Times.

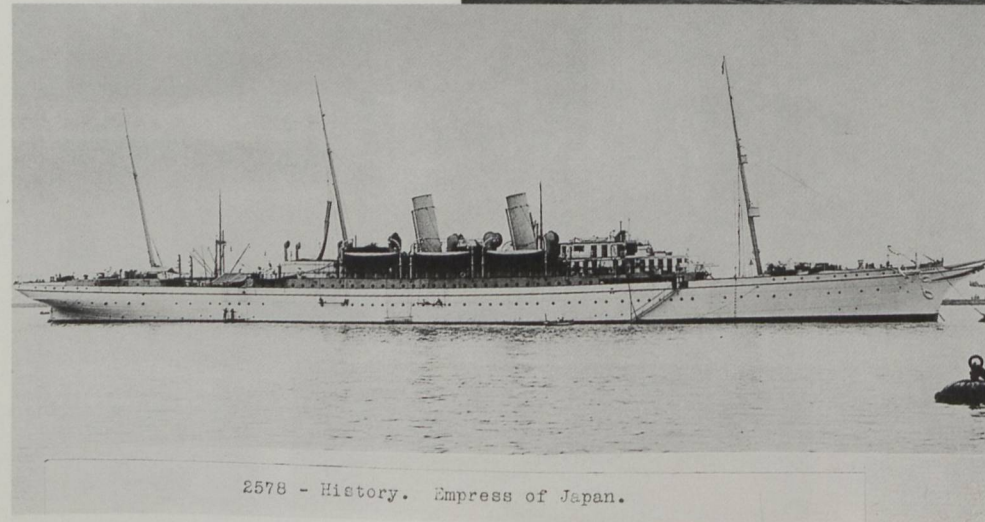
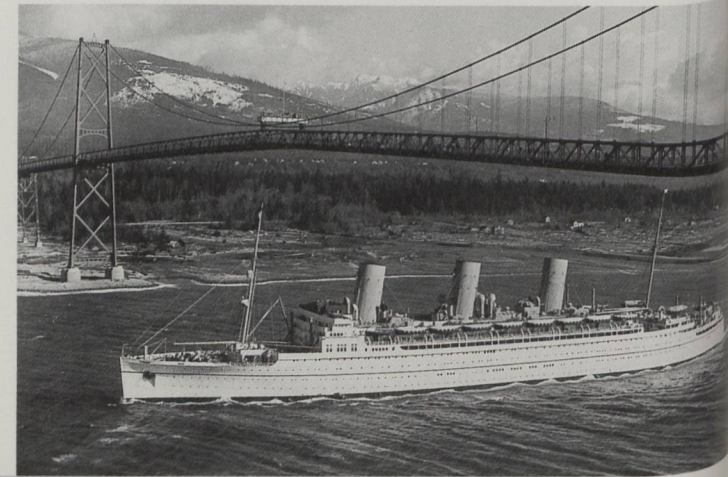
カナダ太平洋鉄道が「ジャパン・タイムズ」に出した1897年の広告



Canadian Pacific steamships first started sailing to Japan in 1891. In 1896, an office was opened in Yokohama, making the business venture one of Canada's oldest. Following the Great Kanto Earthquake in 1923, the Canadian Pacific Railway passenger ship, "Empress of Australia I", served as an impromptu refuge and hospital for the displaced and injured.

Les bateaux à vapeur du Canadian Pacific ont commencé à naviguer au Japon en 1891. En 1896, un bureau fut ouvert à Yokohama, ce qui fait de la compagnie une des plus anciennes entreprises commerciales canadiennes au Japon. L'"Empress of Australia I", le paquebot du Canadian Pacific Railway, servit à la fois de refuge et d'hôpital pour les sans-abri et les blessés lors du grand tremblement de terre de Kanto en 1923.

1891年、カナダ太平洋鉄道が汽船の日本航路を開始。1896年、初めて横浜に事務所を開く。これはカナダで最も古いベンチャー事業の1つとなる。1923年の関東大震災の際、カナダ太平洋鉄道の客船「エンプレス・オブ・オーストラリアI世号」は、被災者を収容する臨時の避難所兼病院として活躍した。



Canadian Pacific Railway passenger ships, the "Empress of Japan I" and the "Empress of Japan II".

"Empress of Japan I" et "Empress of Japan II", deux paquebots du Canadian Pacific Railway.

カナダ太平洋鉄道の客船「エンプレス・オブ・ジャパンI世号」と「エンプレス・オブ・ジャパンII世号」